

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 24 (1977)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

restrictif. A quelques nuances près, cependant, les deux interlocuteurs qui, face à l'équipe patronale de l'Ouest lausannois, étaient censés défendre des points de vue divergents, partageaient le même avis.

Le mécanisme de l'ordre à donner est identique à l'armée et dans le civil: appréciation d'une situation, analyse des faits, prise de décision. Un commandement militaire peut servir de gammes à un chef d'entreprise. Sur ce point, les débatteurs sont tombés d'accord. La seule question est de savoir si l'industrie a encore besoin de chefs comme on les concevait autrefois. Ainsi que le relevait M. Hefti, avec la récession, les entreprises ont passé de l'ère de la production à celle de la vente. Un spécialiste du marketing n'a pas à être un meneur d'hommes. Une situation économique précaire exige plus de souplesse et de rapidité de la part des responsables des entreprises. L'esprit de hiérarchie poussé à l'extrême, le raisonnement vertical trop rigide deviennent alors des entraves.

Se fondant sur son expérience personnelle, M. Hefti a fait l'inventaire des manques de sa formation civile auxquels la formation militaire a suppléé: méthodologie de la prise de décision, de la motivation d'autrui, entraînement à l'expression orale et gra-

phique, travail avec un état-major. *Aujourd'hui, pourtant, l'armée n'est plus seule à prétendre fournir ces éléments nécessaires à la fonction de cadre: HEC et «business-schools» s'en sont saisis.*

Reste au compte de l'armée le passif du bilan: perturbation et prolongation du temps d'étude qu'implique une carrière militaire parallèle; perte de temps, incidences sur la vie professionnelle et familiale et enfin coûts. Agriculteurs, indépendants et petites entreprises ne peuvent pratiquement plus endosser les sacrifices que représente la trentaine de mois d'une formation de major, les trente à trente-cinq jours de service annuels d'un officier supérieur. Quant aux entreprises d'une certaine envergure, «elles ont des devoirs envers l'armée», estime M. Hefti. «Chefs d'entreprise, directeurs de gymnase, avocats, si nous ne recevons pas ces gens-là, renchérit le commandant Pittet, comment voulez-vous que l'armée tienne?»

L'interdépendance des fonctions civile et militaire ne se situe pas seulement au niveau du parallélisme. L'un des participants à la rencontre a souligné l'intérêt que pouvait avoir un chef dans la vie civile à faire l'expérience du statut de subordonné à l'armée. A quoi le commandant Pittet s'est

empressé de répondre qu'une telle situation était aussi tout bénéfique pour la troupe.

Qu'en est-il des médiocres dans la vie civile qui cherchent des compensations dans la carrière militaire? L'armée et l'entreprise se montrent également réticentes à leur égard. «Il y a peut-être des exceptions honorables, affirme le commandant Pittet, mais en général, les officiers par défi fournissent des prestations très modestes.» «Je me méfie de quelqu'un qui prend le militaire trop au sérieux», confirme M. Hefti. M. W.

## KRÜGER

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et  
3117 Kiesen BE Téléphone 031 92 96 12  
2000 Neuchâtel 4 Téléphone 038 24 25 82

# Schwan-STABILO-OHP-Zubehör



Schwan-STABILO-OHP-Marker (breit) - in 8 Farben, wasserfest und wasserlöslich

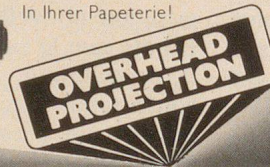
Schwan-STABILO-OHP-PEN (mittel) - in 8 Farben, wasserfest und wasserlöslich

Schwan-STABILO-OHP-PEN (fein) - in 8 Farben, wasserfest und wasserlöslich

**Schwan-STABILO** Alles aus einer Hand für die Tageslichtprojektion.

Schwan-STABILO-OHP-Schreibgeräte in 8 leuchtenden Farben, 3 Strichbreiten, wasserfest und wasserlöslich - Transparentfolien (auch bedruckt), Abreibebuchstaben, Zirkel, Reiniger, Korrekturmarker usw. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt mit dem gesamten Schwan-STABILO-OHP-Zubehör-Programm!

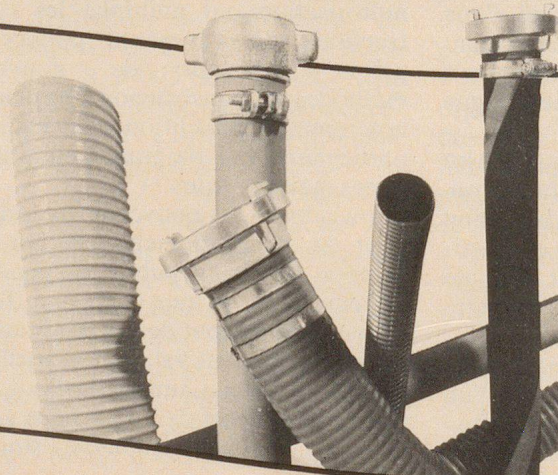
In Ihrer Papeterie!



Generalvertretung Hermann Kuhn, 8062 Zürich

## Rationalisieren mit Schläuchen -

## alle Schläuche und Armaturen von Gummi Maag

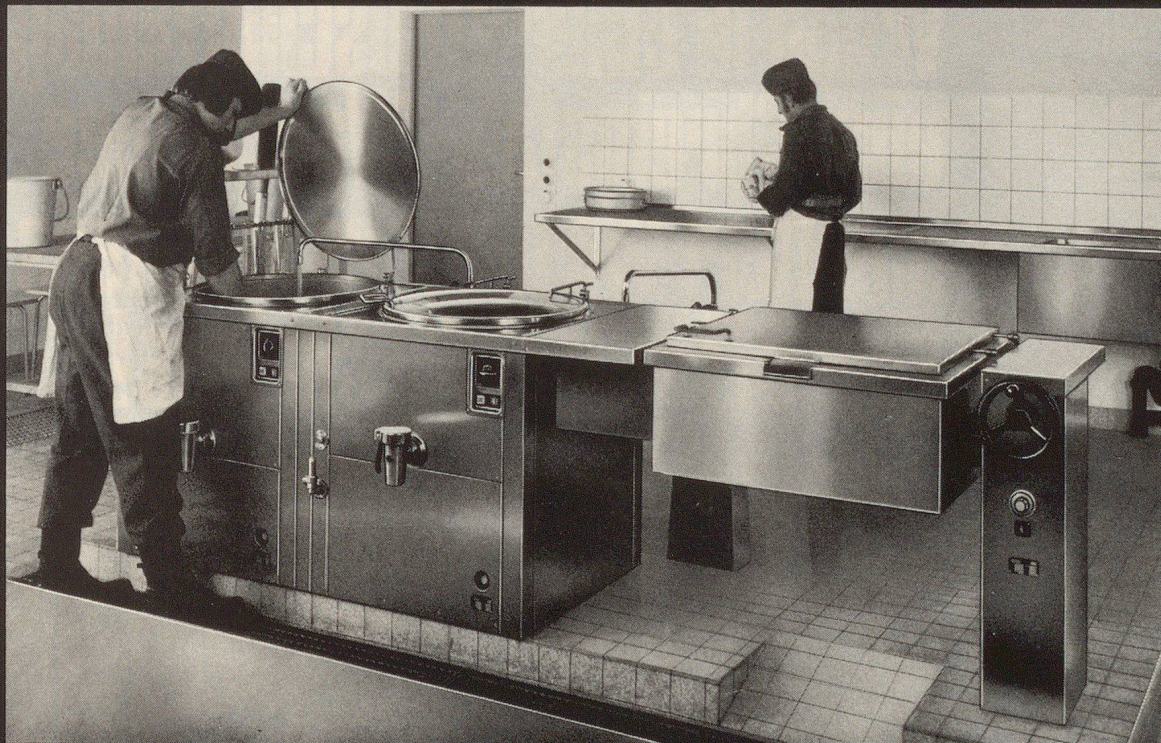


Verlangen Sie unsere Unterlagen!

**Gummi Maag**  
führt mehr als der Name sagt!

8600 Dübendorf 1, Tel. 01/821 31 31  
3084 Bern-Wabern,  
Tel. 031/54 41 11  
9000 St. Gallen, Tel. 071/25 25 20  
1002 Lausanne,  
Tel. 021/22 41 64

# Franke baut vorschriftsgerechte Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeg Küchen.



## Neu

**Kochkesselblöcke von Franke – im Ernstfall für den Zivilschutz – in Friedenszeiten für die Truppenverpflegung und andere Organisationen.**

Wir können Ihnen umfassende Dienstleistungen und Lösungsvorschläge anbieten für:

**Militärküchen**  
Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität  
**Zivilschutzküchen**  
Beheizung mit Elektrizität  
**Kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen**  
Beheizung mit Elektrizität  
**Gemeindeg Küchen**  
Beheizung mit Holz, Kohlen, Gas und Elektrizität  
**Küchen für Katastrophenhilfe**  
Beheizung mit Holz

Wir bieten zudem eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln und eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

**Franke – damit auf jeden Fall vorgesorgt ist**

Franke – Spezialist für Militär- und Zivilschutzküchen, Grossküchen, Haushaltsküchen, Badezimmer-Möbel, Spültische und Abdeckungen, Bau-Normelemente, Spital-Einrichtungen, Apparatebau, Schlacht- und Metzgerei-Einrichtungen.

Verlangen Sie bitte unsere umfassende Dokumentation.

### Informations-Coupon

Bitte senden Sie mir ausführliches Dokumentationsmaterial über Militärküchen, Zivilschutzküchen, kombinierte Militär- und Zivilschutzküchen, Gemeindeg Küchen

26/1/6

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

**FRANKE**

Franke AG 4663 Aarburg  
Telefon 062 43 3131

# BELINOX

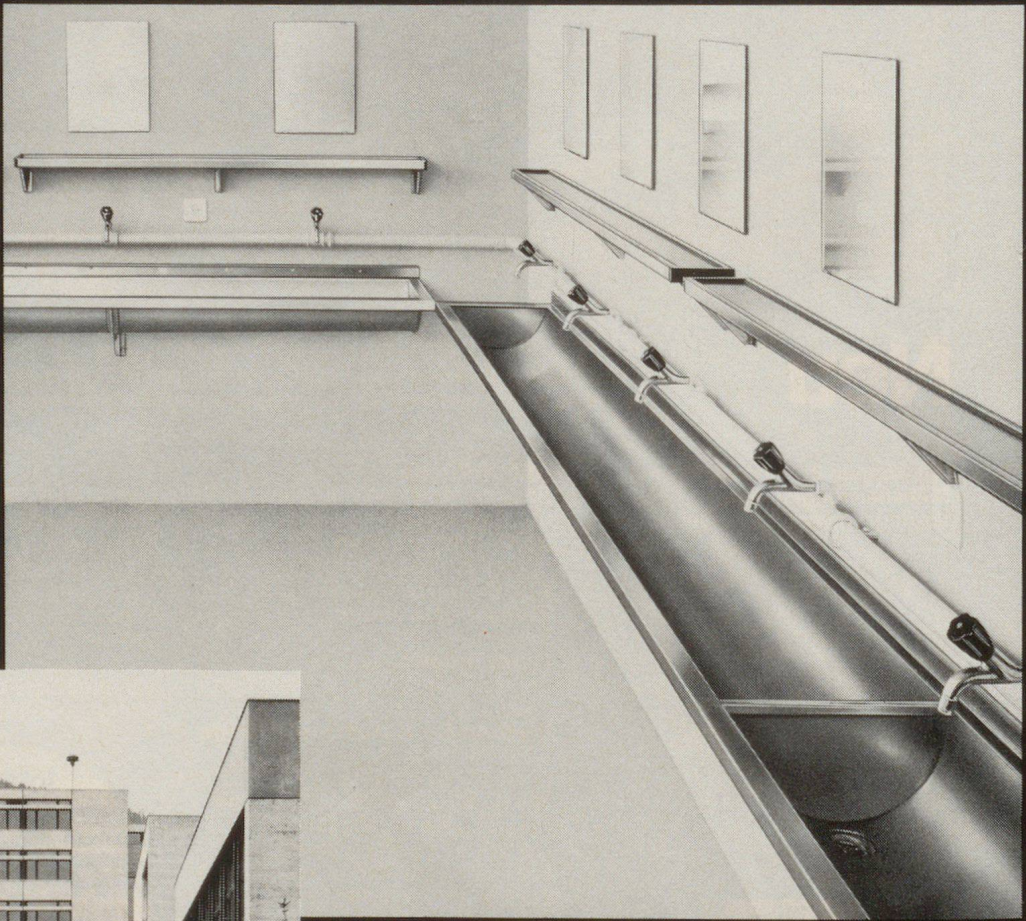
## Wenn in einer Zivilschutzanlage eine Chromstahl-Waschrinne montiert wird, ist es meistens eine BELINOX-Waschrinne!

Verkauf durch:  
Sanitär-Fachhandel

Hersteller:  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

### Erprobt und bewährt:

In vielen Zivilschutzanlagen, Sanitätshilfsstellen, Kasernen, Kantonementen, Turnhallen, Internaten, Schulen, Heimen sowie auf Baustellen und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl mit Molybdänzusatz hergestellt.**

**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

**Verlangen Sie die Dokumentation**